

30TH SYDNEY LATIN SUMMER SCHOOL

15-19 JANUARY 2024
UNIVERSITY OF SYDNEY

Level 5c

TUTOR:

J. G. R. T. C.

OVID'S WITCHES

Medea and Circe



LEVEL 3A LSS 2024

HELEN PIGRAM TUTOR

****WARNING**** This class is not for the faint of heart – if you are a soul who prefers the gentle words of love or the beauty of nature – perhaps during this hour you might prefer to sit in the sun and contemplate pastoral poetry or maybe one of Catullus’ poems to Lesbia (on a day he likes her). This class will explore two of Ovid’s witches – they are nasty and gory and, I believe, full of fun!! But only if you dare! 😁

Ovid Metamorphoses 14

Circe



mille lupi mixtaeque lupis ursaeque leaeque 255

occursu fecere metum, sed nulla timenda

nullaque erat nostro factura in corpore vulnus;

quin etiam blandas movere per aera caudas

nostraque adulantes comitant vestigia, donec

excipiunt famulae perque atria marmore tecta 260

ad dominam ducunt: pulchro sedet illa recessu

sollemni solio pallamque induta nitentem

insuper aurato circumvelatur amictu.

Nereides nymphaeque simul, quae vellera motis

nulla trahunt digitis nec fila sequentia ducunt: 265
gramina disponunt sparsosque sine ordine flores
secernunt calathis variasque coloribus herbas;
ipsa, quod hae faciunt, opus exigit, ipsa, quis usus
quove sit in folio, quae sit concordia mixtis,
novit et advertens pensas examinat herbas. 270
haec ubi nos vidit, dicta acceptaque salute
diffudit vultus et reddidit omina votis.
nec mora, misceri tosti iubet hordea grani
mellaque vimque meri cum lacte coagula passo,
quique sub hac lateant furtim dulcedine, sucos 275
adicit. accipimus sacra data pocula dextra.
quae simul arenti sitientes hausimus ore,
et tetigit summos virga dea dira capillos,
(et pudet et referam) saetis horrescere coepi,
nec iam posse loqui, pro verbis edere raucum 280
murmur et in terram toto procumbere vultu,
osque meum sensi pando occallescere rostro,
colla tumere toris, et qua modo pocula parte
sumpta mihi fuerant, illa vestigia feci
cumque eadem passis (tantum medicamina possunt!) 285
claudor hara, solumque suis caruisse figura

vidimus Eurylochum: solus data pocula fugit;
quae nisi vitasset, pecoris pars una manerem
nunc quoque saetigeri, nec tantae cladis ab illo
certior ad Circen ultor venisset Ulixes. 290

pacifer huic dederat florem Cyllenius album:
moly vocant superi, nigra radice tenetur;
tutus eo monitisque simul caelestibus intrat
ille domum Circes et ad insidiosa vocatus
pocula conantem virga mulcere capillos 295

reppulit et stricto pavidam deterruit ense.
inde fides dextraeque datae thalamoque receptus
coniugii dotem sociorum corpora poscit.
spargimur ignotae sucis melioribus herbae
percutimurque caput conversae verbere virgae, 300

verbaque dicuntur dictis contraria verbis.
quo magis illa canit, magis hoc tellure levati
erigimur, saetaeque cadunt, bifidosque relinquit
rima pedes, redeunt umeri et subiecta lacertis
bracchia sunt: flentem flentes amplectimur ipsi 305

haeremusque ducis collo nec verba locuti
ulla priora sumus quam nos testantia gratos.

Medea

Et iam nona dies curru pennisque draconum
nonaque nox omnes lustrantem viderat agros, 235
cum rediit; neque erant tacti nisi odore dracones,
et tamen annosae pellem posuere senectae.
constitit adveniens citra limenque foresque
et tantum caelo tegitur refugitque viriles
contactus, statuitque aras de caespite binas, 240
dexteriore Hecates, ast laeva parte Iuventae.
has ubi verbenis silvaque incinxit agresti,
haud procul egesta scrobibus tellure duabus
sacra facit cultrosque in guttura velleris atri
conicit et patulas perfundit sanguine fossas; 245
tum super invergens liquidi carchesia mellis
alteraque invergens tepidi carchesia lactis,
verba simul fudit terrenaque numina civit
umbrarumque rogat rapta cum coniuge regem,
ne properent artus anima fraudare senili. 250

Quos ubi placavit precibusque et murmure longo,
Aesonis effatum proferri corpus ad auras

iussit et in plenos resolutum carmine somnos

exanimi similem stratis porrexit in herbis.

hinc procul Aesoniden, procul hinc iubet ire ministros

255

et monet arcanis oculos remove profanos.

diffugiunt iussi; passis Medea capillis

bacchantum ritu flagrantis circuit aras

multifidasque faces in fossa sanguinis atra

tinguit et infectas geminis accendit in aris

260

terque senem flamma, ter aqua, ter sulphure lustrat.

Interea validum posito medicamen aeno

fervet et exsultat spumisque tumentibus albet.

illic Haemonia radices valle resectas

seminaque floresque et sucos incoquit atros;

265

adicit extremo lapides Oriente petitos

et quas Oceani refluxum mare lavit harenas;

addit et exceptas luna pernocte pruinas

et strigis infamis ipsis cum carnibus alas

inque virum soliti vultus mutare ferinos

270

ambigui prosecta lupi; nec defuit illis

squamea Cinyphii tenuis membrana chelydri

vivacisque iecur cervi; quibus insuper addit

ova caputque novem cornicis saecula passae.

his et mille aliis postquam sine nomine rebus 275

propositum instruxit mortali barbara maius,

arenti ramo iampridem mitis olivae

omnia confudit summisque inmiscuit ima.

ecce vetus calido versatus stipes aeno

fit viridis primo nec longo tempore frondes 280

induit et subito gravidis oneratur olivis:

at quacumque cavo spumas eiecit aeno

ignis et in terram guttae cecidere calentes,

vernatur humus, floresque et mollia pabula surgunt.

quae simul ac vidit, stricto Medea recludit 285

ense senis iugulum veteremque exire cruorem

passa replet sucis; quos postquam conbibit Aeson

aut ore acceptos aut vulnere, barba comaeque

canitie posita nigrum rapuere colorem,

pulsa fugit macies, abeunt pallorque situsque, 290

adiectoque cavae suppleantur corpore rugae,

membraque luxuriant: Aeson miratur et olim

ante quater denos hunc se reminiscitur annos.